

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 20, 2020

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, December 20, 2020

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan
S. Սարգիս Ա. Քինյ. Փետրյեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 18:9-14

Փարիսեցիք եւ Մաքսաւորը

Այս առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք կը պարծենային թէ արդար են իրենք եւ կ'արհամարհէին շատերը: «Երկու մարդիկ տաճար ելան աղօթելու, մէկը փարիսեցի, միւր՝ մաքսաւոր: Փարիսեցին մէկ կողմ կեցած էր եւ ինքնիրեն այս աղօթքը կ'ընէր, «Աստուած իմ, գոհութիւն քեզի, որ ես նման չեմ ուրիշ մարդոց, ինչպէս յափշտակողները, անիրաւներն ու շնացողները, եւ կամ ինչպէս այս մաքսաւորը, այլ շաբաթը երկու անգամ պահք կը բռնեմ եւ իմ ստացուածքներէս տասանորդ կու տամ»: Իսկ մաքսաւորը մէկ կողմ կեցած էր եւ չէր իսկ ուզեր իր աչքերը երկինք բարձրացնել, այլ կուրծքը կը ծեծէր ու կ'ըսէր. «Աստուած, ներէ՛ ինձի՝ մեղաւորիս»: Կ'ըսեմ ձեզի, ասիկա աւելի արդարացած իջաւ իր տունը, քան թէ միւրը, որովհետեւ ով որ կը բարձրացնէ իր անձը՝ պիտի խոնարհի, եւ ով որ կը խոնարհեցնէ իր անձը՝ պիտի բարձրացուի»:

He also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous, and treated others with contempt: "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee, standing by himself, prayed thus: 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.'¹³But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified, rather than the other. For everyone who exalts himself will be humbled, but the one who humbles himself will be exalted."



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2020. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2021, your dues of \$100 must be paid in the 2020 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

Hebrews 4:16-5:10

So also Christ did not glorify himself in becoming a high priest, but was appointed by the one who said to him, “You are my Son, today I have begotten you”; as he says also in another place, “You are a priest forever, according to the order of Melchizedek.”

In the days of his flesh, Jesus offered up prayers and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverent submission. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered; and having been made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him, having been designated by God a high priest according to the order of Melchizedek.

Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Քրիստո՛ս փառաւորեց ինքզինք՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ա՛ն որ ըսաւ իրեն. «Դուն իմ որդիս ես, այսօր ծնայ քեզ»: Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ’ըսէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»: Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչիւնով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք, եւ ընդունեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով: Թէպէտ ինք Որդին էր, հնազանդութիւն սորվեցաւ իր չարչարանքներէն. ու երբ կատարեալ եղաւ, յաւիտեանական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդողներուն. եւ Աստուծմէ յորջորջուեցաւ՝ Քահանայապետ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ:

Երգչախումբը սիրով կ’ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ
Կուլումեանի Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian
the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել
մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for
printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.



St Gregory Armenian Church, Pasadena

CHRISTMAS EVE CANDLELIGHT SERVICE

In Accordance With the Guidelines of L.A. County and the City Of Pasadena
The Doors of Our Church Will be closed until Further Notice

Please View the Service through Livestream

On Facebook at St Gregory Pasadena

And on YouTube at

St Gregory Armenian Church

On Thursday, December 24, 2020 at 6:30 p.m.

*Wishing you all a Merry Christmas
And a Happy New Year*

*For to us a child is born, to us a son is given, and the
government will be upon his shoulder*

*And his name will be called "Wonderful Counselor
Mighty God, Everlasting Father, Prince of peace"*

Isaiah 9:6



2021

Happy New Year

St Gregory Armenian Church of Pasadena presents

Drive Through Breakfast on January 1st 2021

Between 9:30-11:00 a.m.

Please join us and enjoy Fr. Sarkis' Delicious Soujoukk and Eggs

As well as Vera's freshly home-made hot Mamounia

-Soujoukh Sandwich, Mamounia and Orange Juice \$15-

This is a Church Fund-Raising Event

If you would like to participate in covering the cost

Please consider the following

Soujoukh \$200 / Mamounia \$100

Eggs \$150 / Bread \$100

Orange juice \$150

You may send your donation to

St Gregory Armenian Church

2215 E. Colorado, Pasadena CA, 91107

May God Bless You All, Have a Healthy and Prosperous

New Year

PLEASE CALL AND MAKE YOUR RESERVATION

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Ծնոթհաւոր Նոր Տարի եւ Ա. Ծնունդ.

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR
NEW YEARS DAY SERVICE AND BREAKFAST
(Jamerkutyun) Service is held through live stream
Between 9-9:30 a.m.

You are Invited to a Special Drive Through Breakfast
On Friday January 1st, 2021 Between 9:30-11 a.m.

As an annual event Fr. SARKIS will be cooking outdoor
the traditional Armenian (SOUJOUKH & EGGS)
VERA will prepare the special Armenian dessert (MAMOUNIA)
Hot and Fresh

Sandwich, Dessert and orange juice \$15

MAY THE JOY OF CHRISTMAS BRING TO YOU
ALL A HEALTHY AND PROSPEROUS NEW YEAR



Requiem - Հոգեհանգիստ

- Requiem service in memory of **Vasken Jamgotchian** (Beirut) on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Dr. & Mrs. Mihran & Sona Simonian, Dr. & Mrs. Krikor & Suzy Simonian, Mrs. Araxie Norachkarian, Mr. & Mrs. Harout and Ani Kasparian, Mr. & Mrs. Ara & Sona Babayan, Mr. Harout Mnatsakanyan, Mr. & Mrs. Avo & Armig Markarian5 Dr. & Mrs. Simon & Lena Simonian.
- Requiem service in memory of **Diane Meymarian** on the occasion of the 33rd year of her passing is requested by Albert Meymarian, Jennifer Lewis, Lisa, Debbie Meymarian, Andrea, Samantha & Micah Ohanian.
- Requiem service in memory of **Israel and Vartouhi Zokian, Rafi Shahinian and Telma Shahinian** is requested by Garo Zokian, Lena, Maral and Mari Shahinian.
- Requiem service in memory of **Mary Kabenjian** on the occasion of the 40th day of her passing is requested by Verjin Aghoyan and children.
- Requiem service in memory of **Puzant & Astghig (Stella) Iskenderian** requested by Ted and Lucine Iskenderian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Վազգէն Ժամկոչեանի** մահուան (Պէյրուի) քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տօքթ. եւ տիկ. Միհրան եւ Սօնա Սիմոնեան, Տօքթ. եւ Տիկ. Գրիգոր եւ Սուզի Սիմոնեան, Տիկ. Արաքսի Նորաշխարհեան, Տէր եւ Տիկ. Յարութ եւ Անի Գասբարեան, Տէր եւ Տիկ. Արա եւ Սօնա Պապատեան, Պրն. Յարութ Մնացականեան, Տէր եւ Տիկ. Աւօ եւ Արմիկ Մարգարեան, Տօքթ. եւ Տիկ. Սիմոն եւ Լիւնա Սիմոնեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Տայան Մէլմերեանի** մահուան 33րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ալպէր Մէլմերեան, Ծէնիֆըր Լուիս, Լիզա եւ Տէպի Մէլմերեան, Անտրիա, Սամանթա եւ Միքա Օհանեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Իսրայէլ եւ **Վարդուհի Զօրեանի, Ռաֆի Շահինեանի եւ Թէլմա Շահինեանի** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Կարօ Զօրեան, Լենա, Մարալ եւ Մարի Շահինեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Մարի Գապիմեանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Վերժին Աղոյեան եւ զաւակուրք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Բիզանդ եւ Աստղիկ (Սթելլա) Իսգէնտերեանի** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Թեո եւ Լուսինէ Իսգէնտերեան:

Մբ. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Ժամանակացոյց Սուրբ Ծննդեան

Հինգշաբթի, Դեկտեմբեր 24, 2020 (Ուղիղ Եթերով)

Նաւակատիք <https://youtu.be/f4jsvo0EQn4>

Մոմավառութեան արարողութիւն 6.30-7:15 կ.ե.

Երեքշաբթի, Յունուար 5, 2021 (Ուղիղ Եթերով)

ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ <https://youtu.be/VxWU2CcuAM>

Ժամերգութիւն եւ Ս. Գրոց Ընթերցում 5.00 կ.ե.

Ս. Պատարագ եւ Նախատօնակ 5.30 կ.ե.

Չորեքշաբթի Յունուար 6, 2021 (Ուղիղ Եթերով)

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

<https://youtu.be/aCh5i1tW5m4>

Ս. Պատարագ եւ Զրօրհնէք 10.30 կ.ա.

Հաւատացեալները կրնան գալ եկեղեցի 12:30-1:00 կ.ե.

օրհնուած ջուր եւ Հաղորդութիւն ստանալու համար

**Հետեւեցէք արարողութեանց՝ մեր Եութիւլի եւ կամ
Դիմատետրի Էջին միջոցաւ՝ St Gregory Pasadena**

Այս օրերուն Հոգեհանգիստ չի կատարուիր

Համաձայն, մինչեւ օրս, Փաստիւնայի Առողջապահութեան
Գրասենեակի օրէնքներուն՝ Եկեղեցիին մէջ միայն կ'արտօնուի
տաս հոգի՝ ներառեալ Տէր Հայր, Սարկաւագ եւ դպրաց դաս:

Սրտագինս կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ հաւատացեալները
առջանց հետեւելու Ս. Ծննդեան հոգեպարար արարողութեանց:

Իղազիւնը Մբ. գրական աւանդութիւն մըն է: Հաւատացեալները
իւր Կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:

Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը

St. Gregory Illuminator

Armenian Apostolic Church

Schedule of Christmas Services

Thursday, December 24, 2020 (Live Streaming)

Christmas Eve <https://youtu.be/f4jsvo0EQn4>

Candlelight Service 6:30-7:15 p.m.

Tuesday, January 5, 2021 (Live Streaming)

Eve of Holy Nativity & Theophany
<https://youtu.be/VxWU2CcuAM>

Evening Service and Reading of Scriptures 5:00 p.m.
Divine Liturgy 5:30 p.m.

Wednesday, January 6, 2021 (Live Streaming)

Feast of Nativity & Theophany <https://youtu.be/aCh5i1tW5m4>

Divine Liturgy & Blessing of the Water 10:30 a.m.

Faithful may arrive at church to pick up 12:30-1:00p.m.

blessed water and receive Holy Communion.

Watch us on our YouTube page and

Facebook @ St Gregory Pasadena

There Will be No Requiem on These Days

As of December 2, 2020 Pasadena Health Department regulations
permit only ten people in the sanctuary, which includes priest,
deacons and choir

You are joyfully invited to participate

in all the services through live streaming

*Youghakeen donations are biblical tradition, in which the faithful would donate
oil to keep the lanterns of the church lit. Today we welcome your contribution
to support our ministry*